

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem Elizeusz umarł i pochowano go. Następnego roku wkroczyły do kraju (łupieskie) hordy Moabu.             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wkrótce Elizeusz umarł i został pochowany. Następnego roku kraj najechały łupieskie hordy Moabu.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem Elizeusz umarł i pogrzebali go. A z nastaniem roku moabskie zgraje napadły na ziemię.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Potem umarł Elizeusz, i pogrzebiono go. A kupy swawolne Moabskie wtargnęły do ziemi roku drugiego.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Umarł tedy Elizeusz i pogrzebion jest. A łotrzykowie z Moab wjechali w ziemię tegoż roku.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Elizeusz umarł i pochowano go. A bandy Moabitów wpadały do kraju każdego roku.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem Elizeusz umarł i pochowano go. Następnego roku wtargnęły do kraju moabskie oddziały najeźdźcze.        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Elizeusz zmarł i go pochowano. Bandy Moabitów co roku napadały na kraj.                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Potem Elizeusz umarł i został pochowany. Każdego roku bandy Moabitów napadały na kraj.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Elizeusz umarł i pogrzebano go. Z nastaniem roku bandy moabskie napadły na kraj.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Елісей, і поховали його. І легко озброєні з Моава прийшли в землю, як починався рік.                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I Eliza umarł oraz go pochowano. A następnego roku wtargnęły do kraju bandyckie oddziały Moabitów.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem Elizeusz umarł i został pogrzebany. A z początkiem roku wpadały do kraju oddziały grabieżcze Moabitów. |